

..... [p1] .....

### Achtbare heer en vriend

Aan de beteekenis van heuren<sup>1</sup> opgeteekend door Debo en moet gy niet twyfelen. Ik en heb dat woord nooit dat ik wete in een anderen zin hooren uitspreken en 'k mag het duist keers gehoord hebben

Maar ik heb altyd gehoord: dat en heurt niet, nooit dat ik wete: 'k en heure dat niet

\*\*\*

“t En is toch niet dat nauwerder verhuist als de brand"

"Al de dagen die God uit den Oosten verleent"

Beide gehoord van ongeletterde menschen.

\*\*\*

Om te beteekenen dat iemand onverwachts en onvoorziens en onverdiend een groot geluk gehad heeft zegt men:

“hy is met zyn gat in de beuter gevallen" byv. "Is dat drendel nog gebrauw't gerocht?"

"Bah ja'z en ze is toen nog enz,

“een ouden komies die zyn invaliden trekt"

\*\*\*

afschoolen<sup>2</sup> en is my niet wreemde en 'tmoet zoovele willen zeggen als: "beginnen zyn glans, zyn vernis kwyt zyn, langer nieuwe zyn, sprekende by voorbeeld van een kleed: "Hy kwam daar opgestreken met zyne afgeschoolde kazakke"

.....

1 Reactie op Guido Gezelle, Zantekoorn: Heuren. In: Loquela: 6 (Hooimaand, 1886) 3, p.18-19: (...) Ik heb wonder dat DeBo euren spelt in zijn Idioticon. Ja, maar hij voegt er ook bij: "Onze uitspraak belet niet Heuren, Huren of Uren te schrijven." De Bo kent de beteekenisse treffen, gelden, maar teekent aan als gehoord: "Ik en (h)èure dat niet = ik en houde dat niet" (...). voor goed, ik en wil niet dat het telle.» Deze laatste beteekenisse, die bij De Bo eerstens opgegeven wordt, is mij tot nu toe onbekend gebleven.

2 Antwoord op vraag in: Bijblad van Loquela: 6 (Wiedmaand 1886) 5, p.3: "Wat is af scholen, schoolde af, af geschoold te zeggen? Geh. tot Avelghem."

Dat wil zeker zeggen: "'tgelykt styf aan iets waarmêe de jongens lange naar schole geloopt hebben.

..... [p2] .....

Men zegt ook afgeschóulied in de zelfde beteekenis

\*\*\*

Wekebrood<sup>3</sup> maar gy kent dat zeker

\*\*\*

By de Stad Florentia was er jaarlyks een baarloop<sup>4</sup> achter groen laken ten tyde van Dante

Zinkelen<sup>5</sup> Ik en weet niet hoe gy dat woord hebt hooren uitspreken, maar ik heb altyd s vernomen en de i was niet uitgesproken lyk in binden klinkelen, kinkankhoor<sup>6</sup> maar lyk in ik is

't kan wel zyn dat uw uitleg goed is, maar een mensch die kaart moét somtyds sinkelen

Hy heeft by voorbeeld twee hazen, of twee heeren en hy weet niet den welken hy moet wegsmyten, die mensch zal zeggen: ik moet sinkelen van hazen van heeren

Hy zal gemeenlyk zeggen waarvan hy moet sinkelen en als hy het niet en zegt, men zal peizen dat hy het zwygt om zyn spel niet te verraân

\*\*\*

.....

3 Zekere hoeveelheid brood die de landbouwers wekelijks moesten geven aan arme gezinnen. (WNT)

4 Verwijst naar: Loquela: 6 (Hooimaand 1886) 3, p.24: ten baarde loopen.

5 Reactie op Guido Gezelle, Zantekoorn: Zinkelen. In: Loquela: 6 (Hooimaand, 1886) 3, p.24: "zinkelde, gezinkeld. = Haperen, dubben, niet weten wat kiezen, (in 't kaarten) niet weten wat uitgaan, nu dit, nu dat blad grijpen en terug steken. — Ge'n moet naar m'n handen niet kijken., 'k en ga niet zinkelen. Geh. Vlamertinghe." De bewerkte brief zat onder het lemma "zinkelen" in de Gezelles Woordentas.

6 Men spreekt ook van 'kinkankhoorn' of 'kinkankhoorn'. (L.-L. De Bo, Westvlaamsch Idioticon. Brugge: Edw. Gailliard & Co, 1873, p.521; WNT).

Hazetje jagen<sup>7</sup> zal allichte tspel zyn dat te Noordschote

[...]

.....

7 Verwijst naar Guido Gezelle, Zantekoorn: ten baarde loopen. In: Loquela: 6 (Hooimaand 1886) 3, p.24: "ten baarde loopen: En wat joegen de aldereerste baarloopers? (...) De hazejagers jagen den haze te stikkewaard in, en de jongens heeten te Brugge een zeker knickerspel hazeltje jagen. (...)".



---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Haghebaert, Placidus Amandus]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[07-08?/1886]
Verzendingsplaats	Koekelare (Koekelare)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brieftekst: verwijzing naar: Hooimaand (juli) Loquela 1886; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brieftekst: verwijzing naar: Hooimaand (juli) Loquela 1886; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 208 mm x 134 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: vervolg van brief ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 1 rechts in de zijrand: taalkundige notities (inkt, verticaal, hand G.G.); zijde 1 met inkt doorgehaald en op zijde 2 stukken tekst met inkt doorgehaald

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3586, zinkelen

---

Bibliotheekrecord

[https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga\\_6.16719](https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16719)

## Inhoud

Incipit	Aan de beteekenis van heuren opgeteekend
Samenvatting	reactie op. - Loquela. - Jrg. 6 (Hooimaand, 1886) nr.3
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[07-08?/1886], Koekelare, [Placidus Amandus Haghebaert (= Broeder Bernardus)] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Chris Vandewalle; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025

---

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---